

**УДРУЖЕЊЕ СУДСКИХ ТУМАЧА  
РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ**

## **СТАТУТ**

**УДРУЖЕЊА СУДСКИХ ТУМАЧА  
РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ**  
*(пречишћен текст)*

Бања Лука, дана 04.август 2016.године

# СТАТУТ

## УДРУЖЕЊА СУДСКИХ ТУМАЧА РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ (*пречишћен текст*)

### 1. Основне одредбе

#### Члан 1

Овим Статутом регулише се:

- назив и сједиште Удружења судских тумача Републике Српске (у даљем тексту: удружење);
- поступак пријема и искључење чланова Удружења
- програмски циљеви и задаци;
- права, дужности и одговорност чланова Удружења;
- органи Удружења (начин њиховог избора и опозива, овлаштења, кворум и правила гласања, трајање функција чланова органа, поступак за сазивање скупштине);
- начин подношења финансијског извјештаја и извјештаја о раду;
- поступак за измјену и допуну статута; овлашћење и начин подношења других општих аката;
- облик и садржај печата;
- заступање и представљање Удружења;
- правни статус Удружења;
- услови за поступак за спајање, раздвајање, трансформацију или престанак Удружења;
- поступак расподеле имовине у случају престанка рада Удружења;
- поступак оснивања подружница, канцеларија, клубова и других организационо-правних облика, у сагласности са статутом;
- друга питања од значаја за рад Удружења;

#### Члан 2

- Удружење је самостална стручно-пословна нестраначка организација сталних судских тумача и стручних сарадника на подручју града, односно Републике Српске, односно Босне и Херцеговине, а која је основни организациони облик рада Удружења судских тумача Републике Српске.
- Члан Удружења може бити свако физичко или правно лице које добровољно приступи удружењу на начин прописан Статутом.

## **2. Назив и сједиште Удружења**

### **Члан 3.**

- Назив Удружења: УДРУЖЕЊЕ СУДСКИХ ТУМАЧА РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ
- Скраћени назив Удружења гласи: УСТРС

### **Члан 4.**

- Сједиште Удружења је Бања Луца, Ул. Алеја Светог Саве бр. 17.

## **3. Поступак пријема и искључење чланова Удружења**

### **Члан 5**

Свако физичко или правно лице постаје члан Удружења добровољним попуњавањем и доставом приступнице. Чланство у Удружењу није временски ограничено. Искључење из чланства Удружења врши се доставом захтјева за искључење у писменој форми од стране члана или одлуком Предсједника или Скупштине Удружења. Приликом доношења одлуке о искључењу од стране Предсједника или Скупштине Удружења, она мора да садржи и јасне разлоге о искључењу, као што су нарушавање угледа Удружења и органа управљања Удружења у јавности, повреда права и обавеза чланова Удружења.

## **4. Програмски циљеви и задаци**

### **Члан 6.**

Основни циљеви Удружења произилазе из утврђених програмских циљева и задатака који су Законом утврђени, а који се односе на пружање мјера активности на унапређењу професионалног рада и усавршавања сталних судских тумача и других чланова у:

- Преводилачкој дјелатности
- Развоју и усавршавању способности усменог и писменог превођења
- Другим интелектуалним услугама, уско везаним за рад сталних судских тумача

### **Члан 7.**

Удружења као организациони облик рада учествују у организовању преводилачких услуга од стране чланова и стручном усавршавању чланова у складу са чланом 4 Закона о удружењима и фондацијама РС (Сл. Гласник РС, бр. 52/01) .

### **Члан 8.**

Циљеви и задаци Удружења су:

- Предузимање мјера активности на унапређењу професионалног рада и усавршавања судских тумача и других чланова удружења у преводилачкој дјелатности и другим интелектуалним услугама;
- стручно припремање кандидата за полагање испита за сталне судске тумаче и стручно оспособљавање новоименованих судских тумача;



- остваривање сарадње са сличним удружењима у земљи и иностранству;
- афирмација учења страних језика;
- Издавање брошура, летака, билтена и других публикација ради промовисања дјелатности удружења;
- Организовање савјетовања и семинара из области превођења и рада судских тумача;
- пружање стручне помоћи у унапређењу културно-образовног рада појединаца и заједнице;
- писмено и усмено превођење од стране судских тумача;
- организовање курса страних језика;
- учествовање у доношењу прописа и аката (одлука, закључака и др.) који се односе на нивоу РС, односно БиХ којим се на било који начин регулише област самосталног превођења, и то: од утврђивања нацрта и приједлога до коначног доношења аката;
- праћење промјена прописа којом се регулише област самосталних преводилачких услуга и услуга сталних судских тумача, те покретање иницијативе за измјену и допуну постојећих или доношење нових (одлука, закључака и др.) ради унапређивања дјелатности самосталног привређивања;
- формирање стручне службе за организовање услуга превођења од стране чланова ради унапређења основних циљева Удружења и учешћа у развоју цивилног друшва у РС, односно БиХ;
- учествовање у утврђивању политике развоја стучних преводилачких услуга на нивоу Републике Српске, односно Босне и Херцеговине;
- представљање и заступање сталних судских тумача пред државним органима, органима синдиката и другим органима у остваривању заједничких циљева у Републици Српској, односно БиХ те стицање интереса и угледа својих чланова;
- информисање чланова о прописима којима се регулишу преводилачке услуге, затим са закључцима, ставовима и активностима органа Удружења судских тумача Републике Српске;
- вођење евиденције чланова Удружења судских тумача по јединственом систему ради обезбјеђивања података у Удружењу судских тумача Републике Српске;
- активности у реализацији хуманитарних пројеката;
- обавља и друге послове који доприносе остварењу циљева оснивања утврђених Статутом.”

## 5. Права, дужности и одговорности чланова Удружења

### Члан 9.

Чланови удружења имају право да:

- учествују у раду органа Удружења
- бирају и буду бирани у органе Удружења
- дају приједлоге и сугестије за измјене и допуне законских прописа
- буду обавјештени о раду Удружења
- учествују у утврђивању рада и финансијског плана Удружења
- користе услуге и погодности које им пружа чланство у Удружењу

### Члан 10.

Чланови Удружења имају обавезу да:

- поштују одредбе Статута и других нормативних аката Удружења;

- активно учествују у раду органа Удружења у који буду бирани;
- усклађују своје посебне интересе са заједничким интересима;
- поштују органе Удружења и донесене одлуке у складу са овим Статутом;
- учествују у финансирању програма рада Удружења.

#### **Члан 11.**

Чланови Удружења имају одговорност:

- да савјесно и одговорно обављају повјерене задатке у органима удружења;
- својим радом и понашањем не нарушавају углед Удружења, те да њихово пословање није у супротности са пословним моралом и добрим пословним обичајима;
- да штите интересе Удружења и подстичу његов рад;
- да чувају пословну тајну, односно примјењују кодекс судског тумача (обавеза чувања пословне тајне према трећем лицу).

### **6. Организациони облици рада Удружења**

#### **Члан 12.**

Ради остваривања што непосредније сарадње чланова Удружења и успјешнијег остваривања циљева и задатака утврђених овим Статутом у сједишту Удружења и подружницама формирају се службе за дјелатности у складу са чланом 4 Закона о удружењима и фондацијама (Сл. Гласник РС, бр. 52/01):

- пружање услуга писменог превођења;
- пружање услуга усменог превођења;
- пружање других интелектуалних услуга;

#### **Члан 13.**

Ради остваривања професионалног односа судских тумача према обавезама из овог Статута и у својој струци, а која се односи на стручно усавршавање, Удружење врши организацију семинара и слично. У удружењу се могу формирати секције у струци које ће рјешавати предложено.

### **7. Органи Удружења**

#### **Члан 14.**

Органи Удружења су:

- Скупштина удружења;
- Предсједник удружења;
- Секретар удружења;
- Суд части.

#### **Члан 15.**

Скупштину Удружења судских тумача чине сви чланови Удружења.

Редовна Скупштина Удружења одржава се једанпут годишње а ванредна по потреби. Одлуку о начину организовања сједнице Скупштине удружења доноси секретар удружења, водећи рачуна о дневном реду и интересу чланова да учествују у раду



Скупштине, како би се омогућило сваком заинтересованом члану да учествује у раду Скупштине.

Скупштину сазива Предсједник Удружења.

Скупштина доноси одлуке већином гласова присутних чланова, односно 50% плус 1 глас. У случају да недостаје једна глас, глас Предсједника Удружења ће се рачунати као два гласа.

#### **Члан 16.**

Начин организације и рада Скупштине, те начин одлучивања у Скупштини може се утврдити Пословником о раду Скупштине уважавајући специфичности Удружења и садржаја рада Скупштине.

#### **Члан 17.**

Скупштина удружења обавља нарочито следеће послове:

- доноси програм рада удружења;
- доноси финансијски план удружења;
- доноси одлуку о припајању, раздвајању и трансформацији;
- разматра извјештај о раду удружења;
- разматра предлог о раду удружења;
- доноси Статут и одлуку о измени статута удружења;
- именује предсједника удружења и секретара удружења;
- обавља и друге послове предвиђене законом и статутом удружења;

### **8. Предсједник Удружења**

#### **Члан 18.**

Предсједника Удружења бира Скупштина Удружења из реда својих чланова на период од 4 године, с тим да може бити поново биран. Предсједник може имати потпредсједника којег именује Скупштина на приједлог Предсједника.

#### **Члан 19.**

Предсједник удружења даје иницијативе за рад органа удружења, управља имовином, стара се о остваривању рада и програма Удружења, те спровођењу одлука и закључака органа Скупштине удружења.

Предсједник удружења координира рад удружења према законским Одредбама и прописима.

Предсједник удружења одлуком доноси одлуку о оснивању подружница, канцеларија, клубова и других организационо-правних облика, у сагласности са статутом и именује лица за руковођење у њима. У случају да не именује лица овлаштена за заступање, одговорност за рад подружница сноси Предсједник Удружења.

Предсједник Удружења обавља и друге појединачно ненаведене послове а у складу са овим Статутом.

## **Члан 20.**

За свој рад Предсједник Удружења одговоран је Скупштини Удружења.

## **9. Секретар Удружења**

### **Члан 21**

Секретар Удружења обавља послове која му пренесе Предсједник Удружења. Секретар Удружења бира се од стране Скупштине Удружења на предлог Предсједника Удружења. Мандат Секретара удружења траје 4 године и може бити поново биран.

## **10. Суд части.**

### **Члан 22.**

Рад и право Суда части биће регулисано посебном одлуком. Чланове Суда части именује одлуком Предсједник Удружења на приједлог већине гласова на Скупштини Удружења или на предлог Секретара. Мандат траје 4 године а чланови могу бити поново бирани.

## **11. Стручна служба Удружења**

### **Члан 23.**

За обављање стручних, административних и помоћних послова Удружење има стручну службу. Број радника стручне службе утврђује се на основу утврђеног обима послова и задатака који произилазе из утврђеног програма рада удружења. Права, обавезе и одговорности радника стручне службе утврђују се Уговором о правима, обавезама и одговорности радника стручне службе. Радници стручне службе су за свој рад одговорни предсједнику удружења.

## **12. Правни статус Удружења**

### **Члан 24.**

Удружење има својство правног лица у правним и другим обавезама које проистичу из закона и аката Удружења.

### **Члан 25.**

Удружење има свој жиро рачун, а наредбодавце за кориштење средстава са жиро рачуна утврђује Предсједник Удружења.

### **13. Облик и садржај печата удружења**

#### **Члан 26.**

Удружење има свој печат округлог облика, пречника 38 мм, који садржи назив и сједиште. Овај печат исписан је ћириличним и латинићним писмом са сљедећим текстом на српском језику: Удружење судских тумача Републике Српске и латиничним писмом на енглеском језику са сљедећим текстом: The Association of Court Interpreters of the Republic of Srpska и грб.

Подружнице и стручне службе могу имати свој печат. Предсједник Удружења накнадном одлуком доноси одлуку о изгледу и садржају тих печата. Печати морају садржавати назив и сједиште Удружења.

### **14. Представљање и заступање Удружења**

#### **Члан 27.**

Предсједник Удружења представља и заступа Удружење.

Одлуком органа Удружења, представљање и заступање Удружења, по појединим питањима, може се пренијети и на друга лица.

Предсједник Удружења предлаже, а Скупштина Удружења усваја приједлог за именовање потпредсједника и Секретара Удружења.

### **15. Јавност рада Удружења**

#### **Члан 28.**

Рад Удружења је јаван.

О свом раду и раду својих органа, Удружење упознаје своје чланове, ширу јавност путем средстава информисања, достављањем закључака, путем огласне табле, непосредним контактима и др.

### **16. Поступак основања подружница, канцеларија, клубова и других организационо-правних облика**

#### **Члан 29**

Удружење може основати подружнице, канцеларије, клубове и друге организационо-правне облике, у сагласности са Статутом.

Одлуку о оснивању доноси Предсједник Удружења. Предсједник доноси и одлуку о лицу овлаштену за заступање у подружници, а ако се одлука не донесе, Предсједник Удружења обавља функцију одговорног лица до доношења одлуке о именовању другог лица, овлаштену за заступање у подружници.



## 17. Поступак расподеле имовине у случају престанка рада удружења

### Члан 30

Преостала имовина Удружења која се брише из регистра расподељује се сродним Удружењима у Републици Српској и Босни и Херцеговини.

## 18. Финансирање Удружења

### Члан 31.

Средства за Удружење обезбјеђују се :

- чланарином;
- донацијом;
- финансијским средствима из буџетских дотација;
- оствареним приходима у складу са чланом 35 Закона о удружењима и фондацијама РС (Сл. Гласник РС, бр. 52/01).

### Члан 32.

Основни извор финансирања је чланарина коју плаћају чланови Удружења. Одлуку о висини чланарине доноси скупштина удружења.

### Члан 33.

На основу утврђеног програма рада Скупштина Удружења доноси финансијски план којим се утврђују потребни расходи по намјенама за успјешно остваривање програма рада Удружења.

## 19. Прелазне и завршне одредбе

### Члан 34.

Овај Статут-пречишћен текст, измјењен и усаглашен са Законом о удружењима и фондацијама у РС (Сл. Гласник РС, бр. 52/01 и 42/05) донесен је на редовној Скупштини Удружења, одржаној дана 04. 08. 2016. године у Бањалуци.

### Члан 35.

Овај Статут ступа на снагу даном доношења.



Предеједник Удружења:  
Прерад Игор